

World Oral Literature Project

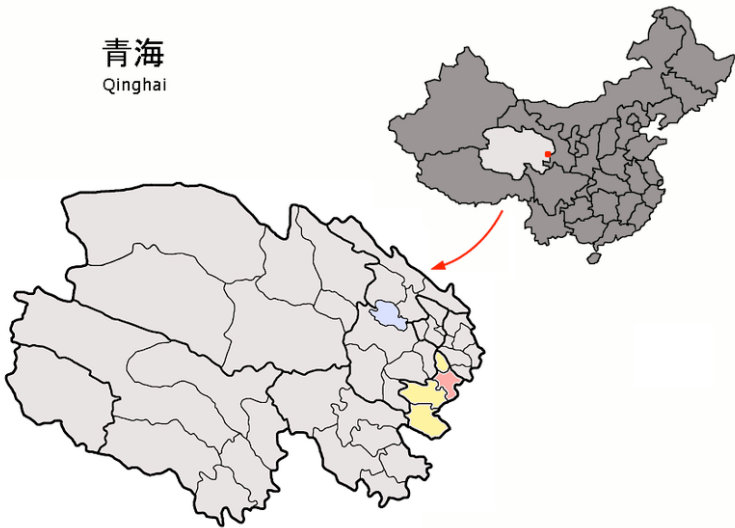
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dpon ru Village Collection/Gcod pa don 'grub 还主村的采集/角巴东智 དཔོན་རུ་བྱེ་བའི་འཇོལ་སྤྱད། གཙོང་པ་དོན་འགྲུབ།
Tape No. / Track / Item No.	Dpon ru Dancing Song 1.WAV
Length of track	00:01:54
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Nga rtse gi rtse gi rdza la 'gro (untranslatable) ང་རྩེ་གི་རྩེ་གི་རྩེ་ལ་འགོ
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Several people dance in a circle among a crowd of guests while singing this song, which may be sung at any celebratory gathering. 几个人在观众的中间跳锅庄的同时唱着这首歌。这首歌可以在任何庆祝节日上演唱。 མི་འགའ་ཞིག་གིས་རྩེ་མོ་བ་ཚོའི་དབྱིལ་ནས་བསྐོར་བོ་ཞོར་སྤྱོད་ལེན་པ་ཡིན། རྩེ་འདི་དུས་ཚོར་ནས་དུས་ཚོར་གང་ཅུང་ཞིག་གི་རྩེ་དུ་ཐངས་ཚག་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Dancing Song 舞歌 རྩེ་རིག
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡还主村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་མ་རྩོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་དཔོན་རུ་བྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Bkra shis don grub, 30 years old, Dbang chen skyabs, 28 years old, both male, Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Qinghai Province, PR China. 扎西东智（三十岁）杭青杰（二十八岁）男，中国青海省同仁县双朋西乡还主村 བཀ་ཤིས་དོན་གྲུབ། ལ་སྤུམ་སྤྱུ། དབང་ཆེན་སྐུབས། ལ་ཉི་ཤུ་ཉེར་བརྒྱད། སྤྱོད་ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་དཔོན་རུ་བྱེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Reb gong County  青海 Qinghai http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png